

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS**



**TEMA DE TRABAJO DE GRADUACIÓN**

**ENSAYO**

**LA MIGRACIÓN SALVADOREÑA EN LA NOVELA *HOMBRES CONTRA LA MUERTE* (1940) DE MIGUEL ÁNGEL ESPINO.**

**PRESENTADO POR:**

**COCA QUINTANILLA, JUANA ISABEL**

**Nº DE CARNET: CQ05003**

**PARA OPTAR AL TÍTULO DE:**

**LICENCIATURA EN LETRAS**

**DOCENTE DIRECTOR:**

**LICENCIADO JOSÉ LUIS ESCAMILLA**

**San Salvador, El Salvador, Centroamérica, Julio de 2010.**

## **AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

ING. RUFINO ANTONIO QUEZADA SANCHEZ

**RECTOR**

ARQ. MIGUEL ANGEL PEREZ RAMOS

**VICERRECTOR ACADEMICO**

MTRO. OSCAR NOE NAVARRETE ROMERO

**VICERRECTOR ADMINISTRATIVO**

LIC. DOUGLAS VLADIMIR ALFARO CHAVEZ

**SECRETARIO GENERAL**

## **AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**

LIC. JOSE RAYMUNDO CALDERON MORAN

**DECANO**

DR. CARLOS ROBERTO PAZ MANZANO

**VICEDECANO**

MTRO. JULIO CESAR GRANDE RIVERA

**SECRETARIO DE LA FACULTAD**

## **AUTORIDADES DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS**

MsD. RAFAEL ANTONIO LARA VALLE

**JEFE DE DEPARTAMENTO**

LIC. MANUEL ANTONIO RAMIREZ SUAREZ

**COORDINADOR GENERAL DE LOS PROCESOS DE GRADO**

LIC. JOSÉ LUIS ESCAMILLA

**DOCENTE DIRECTOR**

## Índice

Introducción.....	i
I.Descripción del relato: una novela entre el realismo y la vanguardia.....	6
1.1 Entre las técnicas narrativas y los movimientos literarios.....	12
II. La migración en la cultura salvadoreña en las primeras décadas del siglo XX.....	14
III. La migración salvadoreña como signo estético en la novela <i>Hombres contra la Muerte</i> .....	20
3. La realidad del personaje migrante en la novela <i>Hombres contra la Muerte</i> .....	24
3.1. La influencia del fenómeno de la Migración en El Salvador en la narrativa de vanguardia salvadoreña.....	26
IV. Conclusión.....	30
V. Bibliografía.....	32

## Introducción

El Salvador es un país que en el siglo XX ha traspasado los límites de transformación cultural. Uno de los fenómenos que ha provocado repercusiones en el ámbito social son las migraciones de millones de personas que deciden tener un nuevo porvenir que les permita restablecerse y obtener grandes beneficios personales.

El presente ensayo, tiene como base fundamental el estudio de la migración salvadoreña en la novela *Hombres contra la Muerte* (1940) de Miguel Ángel Espino, en el que se plantean las siguientes temáticas: Descripción del relato: una novela entre el realismo y la vanguardia, donde se da a conocer la estructura de la novela y algunas características de movimientos literarios identificados; la migración en la cultura salvadoreña en la primera década del siglo XX, se muestran rasgos de la migración salvadoreña del periodo comprendido entre 1900-1940 hasta la actualidad; la migración salvadoreña como signo estético en la novela *Hombres contra la muerte*, donde se explica cómo el tema de la migración es desarrollado dentro de una novela literaria; la realidad del personaje migrante en la novela en estudio y La influencia del fenómeno de la migración en El Salvador en la narrativa de vanguardia salvadoreña.

Con mucha frecuencia, la migración se ha convertido en una manera de cambiar la vida económica, social y cultural de las personas y del país, oprimido en la pobreza. Y no debemos de dejar de lado que las corrientes migratorias de Centroamérica hacia las ciudades estadounidenses, han ido en aumento desde el año de mil novecientos ochenta, llegándose a convertir en un río humano y con el tiempo se han venido modificando los patrones culturales que distinguen al salvadoreño.

La novela en estudio, es un medio que nos transmite una realidad palpable, donde hombres de diferentes países se reúnen en un lugar en busca de trabajo, libertad y justicia; por eso llegan al grado de someterse a peligros e incluso hasta la propia muerte, consecuencia que se da constantemente y de la cual no se salva ningún hombre que decide luchar y llegar hasta el final. Hoy en día esa realidad del migrante, la podemos percibir y Espino nos la presenta; sin embargo, se enfoca en unas décadas atrás; pero es el mismo contexto que vive aquel hombre trabajador con nuevas esperanzas de llegar algún día a obtener la independencia, donde triunfe la igualdad, porque es la ilusión que mantienen muchos hombres de poseer una mejor vida y así lograr cumplir sus sueños en medio de tantas injusticias.

Las herramientas teóricas y metodológicas están basadas en lo siguiente: en un primer momento, en la teoría de la novela, como una aprehensión teórica y la descripción del relato, tomando como referencia a Pozuelo Yvancos; en un segundo momento, se indagó la teoría de la migración, que permitió conocer aspectos fundamentales del tema sobre la migración en la cultura salvadoreña en la primera década del siglo veinte hasta la actualidad, como lo establecido por Héctor Lardé en *La transnacionalización de la sociedad centroamericana: visión a partir de la migración*, el libro *Historia General de Centroamérica*, referencias del *Informe sobre Desarrollo Humano* (PNUD) 2009, entre otras fuentes; y en un tercer momento, teoría de la Semiótica de la Cultura para realizar un análisis e interpretación del tema la migración en la novela de Miguel Ángel Espino, teniendo en cuenta datos del ensayo *La casa en llamas* (1996) de Miguel Huevo Mixco y otros enfoques que ayudaron a realizar dicho ensayo.

## I. Descripción del relato: una novela entre el realismo y la vanguardia.

La novela *Hombres contra la muerte* (1940), del escritor salvadoreño Miguel Ángel Espino (1902-1967), de UCA editores, décima edición, publicada en el año 2001, en San Salvador, consta de una introducción de Ítalo López Vallecillos, realizada en 1982. También, está constituida por ocho capítulos: En un lugar de Belice, La ciudad que regresó de la muerte, Culebras, Cuando cantaron los machetes, El llanto de la madera, La niña lluvia, El hombre que agarró el azadón y San Huracán.

Esta novela trata de diversas temáticas como la explotación del hombre, la destrucción de la naturaleza, los valores de la raza indígena, negra y mestiza, la migración y la muerte. De todos los temas se profundizará en la migración, porque es un fenómeno de la cultura salvadoreña de las primeras décadas del siglo XX que adquiere relevancia en el relato. Dicho relato es un discurso narrativo que tiene un narrador omnisciente y según Pozuelo Yvancos, este tipo de narrador “dice más de lo que puede saber ninguno de los personajes”<sup>1</sup>, algunos ejemplos son: “-¿Por qué se estarán matando...? piensa Felipe Coy, el que vende culebras amaestradas para vigilar los sembrados y destruir las plagas de ratas y zompopos”<sup>2</sup>, “Ramiro Cañas no comprendió por qué, aquella mujer irlandesa y alemana, le parecía en realidad un suspiro de América, como los negros le parecían el dolor de América, como los indios le parecían la paciencia de América” (71).

---

<sup>1</sup> En Pozuelo Yvancos, José María(1994). *Teoría del Lenguaje Literario*, pág. 243

<sup>2</sup> En Espino, Miguel Ángel(2001).*Hombres contra la muerte*, pág. 18

En estos ejemplos, se identifica a un narrador omnisciente, porque el narrador expone lo que el personaje siente y piensa, hay una visión por detrás, es decir que el narrador lo sabe todo.

En la novela predomina una focalización cero, “G. Genette habla de relato no focalizado”<sup>3</sup>, porque hay una visión desde el punto de vista del narrador omnisciente, un ejemplo que se puede detectar en la novela de focalización cero es “Banco O’Reilly, a la orilla de uno de los cuatro ríos, era el esfuerzo de un hombre y una mujer tenaces, que llegaron a Belice dispuestos a medirse con las calamidades, arrojados de un ambiente en donde su amor estaba amenazado por el hambre” (45), se puede percibir una focalización externa que “es aquella en que el narrador-focalizador permanece fuera de los hechos narrados y no sometido a la información que esto le suministran”<sup>4</sup>, ya que el narrador domina desde fuera toda la visión, siendo este tipo de foco de emisión el que se da en la novela.

También se presenta una focalización interna variable, que según Pozuelo Yvancos “es aquella en que el foco de emisión se sitúa en el interior de la historia”<sup>5</sup>, algunos ejemplos que se producen en la novela son: “Cañas, perdóneme. Usted no puede ser traidor (...) -si deja todo en mis manos sí...” (217); (el capataz dice) “Yo cumplo con mi deber. Yo haré cortar aunque usted reviente. Si no se calla lo amarro a usted también (...) puede hacerlo cuando quiera” (52), en estos ejemplos se puede notar un tipo de focalización interna, porque el punto de vista o enfoque es presentado por los personajes, que son quienes participan en la historia, por eso se produce un discurso directo, porque

---

<sup>3</sup> Pozuelo Yvancos...op.cit. Pág. 243

<sup>4</sup> Ibíd, pág. 45

<sup>5</sup> Ibídem, pág. 246

hablan los personajes, son ellos los que participan en la emisión verbal y no un narrador.

En el relato se identifica una voz del narrador en tercera persona, por lo tanto existe un yo-no-yo, un relato heterodiegético, que según Pozuelo Yvancos “el narrador no forma parte de la historia”<sup>6</sup>, algunos ejemplos son: “La negra es una basura que rueda por las calles del puerto. Es una hermana del hambre” (17); “Fermín y Cañas sentían la necesidad de besar desde lejos aquella tristeza” (100), en estos ejemplos, se puede percibir que el narrador no participa en los hechos, por esa razón es un relato heterodiegético, ubicado en el primer nivel narrativo que es extradiegético, porque el narrador se encuentra fuera de la acción.

En la novela, se identifican discursos directos e indirectos. Según el libro *Teoría del Lenguaje Literario* (1994), el discurso con estilo directo “es aquel en que se ofrece el diálogo, con las palabras del personaje”<sup>7</sup> algunos ejemplos que se identifican en la novela son: “Fermín le dice sacudiéndolo por los hombros: ¿Qué hacemos Caña? San Huracán: -No sacrifique a esta gente. Morirán inútilmente” (224), es un discurso de estilo directo, porque el acto de habla lo realizan los personajes. En cambio, el discurso con estilo indirecto, es cuando “se reproduce lo dicho por el personaje, pero tomando en consideración solamente su aspecto conceptual sin que exista preocupación en el narrador por registrar elementos discursivos del enunciado del personaje”<sup>8</sup>. Por ejemplo: “Leona escuchaba sonriente. De pronto, dirigiéndose a Cañas, lo invitó a que contará algo” (92), en este discurso de estilo indirecto, el narrador asume el habla de los personajes.

---

<sup>6</sup> Ibídem, pág. 248

<sup>7</sup> Ibídem, pág. 255

<sup>8</sup> Ibídem, pág. 255



El tiempo de la historia y el tiempo del discurso “puede medirse desde tres ejes que son: las relaciones entre el orden temporal, relaciones de duración y relaciones de frecuencia”<sup>9</sup>. El orden temporal en la historia o discurso, posee anacronías. En el Libro *Teoría del Lenguaje Literario* se cita que “G. Genette distingue dos tipos de anacronías: la analepsis y la prolepsis”<sup>10</sup>. La analepsis es “hacia el pasado (retrospectiva), hay una narración primera (presente narrativo) en la que se inserta una segunda narración que es temporalmente anterior a esa presente”<sup>11</sup>, un ejemplo es: “Domingo. Son las cuatro de la tarde. Los peones descansan (...) Fermín sí, experimenta un golpe de memoria. Vuelve a ver escenas que sucedieron allá, en la manigua heroica de Las Segovias, cuando el general Sandino, acorralados por las fuerzas de la marinería yanqui, se defendía como fiera de los aviones militares, para salvar la autonomía de Nicaragua...” (111-112), en la analepsis, se interrumpe el orden lineal del discurso narrativo para relatar algo que ocurrió antes del relato presente, es decir, que con el pensamiento se vuelve hacia el pasado.

En el relato de Miguel Ángel Espino, también se dan “prolepsis o anacronías hacia el futuro (prospectiva o anticipadora)”<sup>12</sup>, un ejemplo en el relato es “No jefecito, antes de que me mate le voy a decir quién despachó a la niña” (26), en la prolepsis, se rompe el orden lineal de la historia para dar a conocer algo que ocurrirá en el futuro, tal como se refleja en este ejemplo, donde Fermín Sandoval, más adelante le dice al capataz, quien es el responsable de la muerte de una joven.

---

<sup>9</sup> *Ibíd*em, pág. 262

<sup>10</sup> *Ibíd*em, pág. 262

<sup>11</sup> *Ibíd*em, pág. 262

<sup>12</sup> *Ibíd*em, pág. 262

En la novela se da a conocer ejemplos de duración temporal que son los principales tipos de anisocronías que se corresponden con las cuatro formas fundamentales del movimiento narrativo: la elipsis y pausa descriptiva, escena y sumario (resumen). El libro *La Teoría del Lenguaje Literario*, establece que el sumario o resumen es “la anisocronía que se origina cuando en una serie de frases se condensan o resumen párrafos, páginas, o mejor algunos días, meses o incluso años de la historia que no se llegan a relatar”<sup>13</sup>, un ejemplo es: “-¿Has oído, hermano- preguntó Sebastián al negro- que las maderas están llorando desde hace días?...toda la noche lloran algo va a pasar...” (132), es decir, que hay un resumen cuando el relato dura menos que la historia y se suprimen horas, días o meses.

La escena “representa el intento de ofrecer ante nuestros ojos el transcurso de la realidad tal como se produjo”<sup>14</sup>, una muestra de escena es: “Ramiro experimentaba un placer nuevo, al distinguir por la voz, por el acento, por los modismos, el origen de los trabajadores. –este desgraciado mula...decía una voz de negro–no mas fíjese mano-barbotaba un acento típico mexicano, -voj tenej la culpa- insinuaba un eco de Nicaragua...” (39), las escenas están constituidas por diálogos de los personajes que participan en la historia.

El relato tiene elipsis, donde “cabe entender fragmentos de historia, tiempo que se ha suprimido”<sup>15</sup> lo cita Pozuelo Yvancos en el libro *La Teoría del Lenguaje Literario*, un ejemplo en la novela de Miguel Ángel Espino es: “Hacía treinta años. ¡Treinta años! el aserradero ardía por los cuatro costados” (135), la elipsis omite acciones en un determinado tiempo.

---

<sup>13</sup> *Ibíd*em, pág. 263

<sup>14</sup> *Ibíd*em, pág. 263

<sup>15</sup> *Ibíd*em, pág. 264

La frecuencia “es la modalidad temporal de la narración referidas a las narraciones de frecuencia de hechos en la historia y frecuencia de enunciados narrativos de esos hechos”<sup>16</sup>, hay varios tipos de relato; pero el que se produce en la novela es un relato anafórico, tomando como referencia a Pozuelo Yvancos que establece que un relato anafórico es “cuando se cuenta varias veces lo que ha pasado varias veces (nR/nH)”<sup>17</sup>, en la novela de Miguel Ángel Espino, se produce este tipo de relato anafórico, un ejemplo que se percibe es: “Aquí, en estos momentos negros de la existencia, los hombres de Centroamérica sudan y mueren, cortando madera para sostener el fuego de la libertad...” (19); es decir, que el relato anafórico está enfocado a la repetición en la novela lo que sucede varias veces, en el relato *Hombres contra la muerte* se dice varias veces como los hombres de diversas partes de América, migran a tierras de Belice y tienen que trabajar en la corta de madera para sobrevivir.

En la descripción del relato, se ha puntualizado una serie de aspectos importantes que constituyen la novela, los cuales son: predominio de la focalización cero, una focalización externa, porque el narrador domina desde fuera toda la visión, también se presenta una focalización interna variable, ya que el punto de vista o enfoque es presentado por los personajes y se percibe una voz del narrador en tercera persona, por lo que en la novela se da un yo-no-yo, que equivale a un relato heterodiegetico porque el narrador no participa en los hechos, por lo tanto el relato está ubicado en el primer nivel narrativo que es extradiegético; además, se identifican discursos directos (donde participan los personajes) e indirectos (en el cual el habla es asumida por el narrador).

---

<sup>16</sup> Ibídem, pág. 264

<sup>17</sup> Ibídem, pág. 264

## 1.1 Entre las técnicas narrativas y los movimientos literarios.

En cuanto a los movimientos literarios identificados en la novela son el realismo y la vanguardia. El realismo, presenta un panorama de hechos reales y objetivos, los cuales podemos identificar en la novela que nos expone Miguel Ángel Espino, porque “se hace un uso minucioso de la descripción, para mostrar perfiles exactos de los temas, personajes, situaciones e incluso lugares; lo cotidiano y no lo exótico es el tema central, exponiendo problemas políticos, humanos y sociales”<sup>18</sup>, así como nos la presenta el escritor en dicha novela, hace una representación de un ambiente social que se vive a inicio de la década del siglo veinte, plantea una situación problemática que se genera a raíz de tantas injusticias que se cometen en contra del hombre.

Otra característica del realismo es que “rechaza el sentimentalismo y da toques de una realidad cruda”<sup>19</sup>, tal como la podemos apreciar en la novela, hay una realidad que vive el migrante, aquel hombre que pasa hambruna, malaria, peligros, trabajos pesados, opresión, dolor y hasta se enfrenta contra la muerte. El tercer rasgo, que se distingue es que “La historia muestra a los personajes como testimonio de una época, una clase social, un oficio, etc.”<sup>20</sup>, los personajes de la novela constituyen una clase social baja, son peones los cuales se encuentran envuelto en la selva de Belice para subsistir, siendo su único afán la corta de madera para exportar. Asimismo, “el autor analiza, reproduce y denuncia los males que aquejan a su sociedad”<sup>21</sup>, eso es lo que hace el escritor salvadoreño en la novela, crítica a una

---

<sup>18</sup> En Sainz de Robles, Federico Carlos (1949). *Diccionario de la Literatura, Tomo II*. Pág. 1014

<sup>19</sup> *Ibíd.* Pág. 1014

<sup>20</sup> *Ibídem.* Pág. 1014

<sup>21</sup> *Ibídem.* Pág. 1014

sociedad injusta, donde se produce un enorme flujo migratorio y se aprovechan de la necesidad del ser humano.

Por su parte, el movimiento literario de la vanguardia establece que “la realidad se convirtió en un estadio donde probar la ingeniosidad y fantasía”<sup>22</sup>, como se muestra en *Hombres contra la Muerte*, se da a conocer además, una realidad subjetiva, porque el autor utiliza su imaginación e ingenio para darnos diversas perspectivas objetiva y veraces. En la novela también el autor utiliza “palabras en libertad”<sup>23</sup>, porque expresa sus pensamientos de una forma libre y no respeta puntuación al escribir, es decir que hay un análisis de la forma al que el autor recurre para la elaboración de la novela.

La novela *Hombres contra la muerte*, tiene características de la vanguardia, específicamente de algunos ismos como el futurismo a partir del análisis de la forma, porque hay libertad al escribir y el surrealismo porque el autor utiliza lo onírico y una realidad subjetiva del lugar donde se realizan los hechos, ya que nunca conoció Belice, sólo se imagina que es un sitio lleno de mucha vegetación; que utiliza como escenario de la novela que también está basada en hechos reales que marcan a El Salvador, porque Miguel Ángel Espino expone temas enfocados en la realidad. Dicha novela es una mezcla de dos movimientos literarios: el vanguardismo y el realismo; pero se considera que es más representativa del realismo, porque tiene un enfoque ideológico del autor sobre el hombre y la muerte.

---

<sup>22</sup>En Imbert, Enrique Anderson (1974). *Historia de la Literatura Hispanoamericana*. Época contemporánea, Tomo II, pág. 22

<sup>23</sup> *Ibíd.* Pág. 23

## II. La migración en la cultura salvadoreña en las primeras décadas del siglo XX.

La migración es una realidad difícil de ocultar, ya que muchos individuos y grupos sociales lo viven a raíz de múltiples necesidades. Aunque el siglo veinte, representó para algunos países a nivel mundial y centroamericanos progresos por sus avances tecnológicos, no se puede negar que también hubo implicaciones negativas como guerras y desastres naturales, que generaron migraciones masivas.

El Salvador en el siglo XX, fue uno de los países Centroamericanos con mayor auge agro exportador, en el libro *Historia General de Centroamérica*, se expone que “el café mismo provocó una demanda de trabajadores que generó, mediante incentivos o coacciones, una migración estacional y permanente dentro de cada país, como también internacionalmente”<sup>24</sup>, ya que las personas se trasladaban de un lugar a otro dentro y fuera de su país de origen u otros países; asimismo, este libro establece que “De El Salvador migraban también a los países vecinos en busca de mejores salarios, y otro tanto sucedía en el caso de Nicaragua”<sup>25</sup>, porque la migración es un fenómeno que ha surgido desde décadas atrás, como un factor importante para beneficiar a muchas personas que desean obtener un empleo, que le genere mejores ingresos económicos.

Los países Centroamericanos significaron fuentes de riquezas para otros países desarrollados, Roque Dalton cita que “Estados Unidos de Norteamérica, Inglaterra y otras grandes potencias capitalistas se lanzan a la conquista de mercados y de

---

<sup>24</sup> En Acuña Ortega, Víctor Hugo (1870-1945). *Historia General de Centroamérica. Las Repúblicas Agro exportadoras, tomo IV*. Pág.42

<sup>25</sup> *Ibíd.* Pág. 42

bases de penetración para sus capitales”<sup>26</sup>, y Centroamérica fue un medio para generar capital a países de gran potencia que controlaban la economía mundial.

Roque Dalton expone que “La región Centroamericana no escapó de este fenómeno mundial. En Guatemala, Honduras, Nicaragua y Costa Rica la tierra fue el principal objetivo imperialista, la tierra que serviría para cultivar las materias primas agrícolas de imposible obtención en los territorios de la metrópoli. En El Salvador, por el contrario, no fue la tierra la que interesó a los capitalistas imperialistas, sino el transporte y el control del comercio exterior, etc.”<sup>27</sup>, lo que permitió a países desarrollados la explotación de la tierra y la mano de obra. En el libro *Historia de El Salvador* se establece que “Centroamérica tenía mucha importancia para Estados Unidos porque es el lugar ideal para extraer materias primas y explotar mano de obra barata”<sup>28</sup>, es decir, que países grandes como Estados Unidos se interesaban en tierras y mano de obra que habían en países pequeños como lo eran los Centroamericanos, ya que estos países otorgaban grandes beneficios económicos para países desarrollados.

Pero muchas personas decidían migrar a otro país, porque querían mejores oportunidades de vida y un mejor porvenir. En el libro *Historia General de Centroamérica* se cita que “Había asimismo, migraciones internacionales para la cosecha, sobre todo de guatemaltecos a El Salvador y de nicaragüenses a Costa Rica, pero también en otras direcciones”<sup>29</sup>, es decir, que las migraciones se

---

<sup>26</sup> En Dalton, Roque (2006). *El Salvador (Monografía)*. Pág. 79

<sup>27</sup> *Ibíd.* Pág. 79

<sup>28</sup> En Equipo Maíz (1995). *Historia de El Salvador. De cómo los guanacos no sucumbieron a los infames ultrajes de los españoles, criollos, gringos y otras plagas*. Pág. 72

<sup>29</sup> Acuña Ortega, Víctor Hugo...Op.cit. Pág. 85

producían a causa del trabajo y la miseria que existe en países pobres y donde el ser humano decide ir en busca de nuevas formas de vida para salir adelante.

Hacia el año de 1932, en El Salvador se produjo un levantamiento indígena, donde muchos campesinos de la zona occidental del país mueren, por tantas injusticias sociales, deciden rebelarse en contra del sector oligárquico y como sectores populares crean conciencia de los males que azotan a la sociedad salvadoreña, llegándose a provocar una tragedia imborrable en la historia.

Miguel Ángel Espino, presenta un contexto social en el cual un grupo de trabajadores emigrantes de diferentes territorios deciden luchar por sus intereses, no importándoles las consecuencias que llegaran a provocarse, porque lo único que quieren es hacerse escuchar y que les respeten sus derechos como personas.

En la novela *Hombres contra la Muerte* se producen migraciones hacia Belice, donde llegan hombres de diversos lugares, en busca de trabajo y de una mejor vida, Miguel Ángel Espino expone que “hombres emigrados de la vida y casi en tratos con la muerte se dedican a tremendos trabajos, a rencorosos deleites, a lascivias infernales” (31), porque son individuos que deciden emigrar por oportunidades de trabajo, no importándoles las consecuencias que provoque la migración, siendo una de ellas la muerte, para obtener lo que el hombre desea.

En la Introducción que Ítalo López Vallencillo hace a la novela, expone que “Espino presenta el drama y conflicto de los trabajadores agrícolas de la selva beliceña” (12), ya que muchos hombres que deciden ir a Belice se enfrentan a trabajos agrícolas, a la tala de árboles y así obtener la madera para luego



exportarla hacia otros países desarrollados. La responsabilidad que tienen los trabajadores de esta selva beliceña es muy complicada, porque a pesar de que en esta tierra hay trabajo, pero también existe el hambre, el sufrimiento y la angustia por ser libre. Espino manifiesta que “Aquí están los hombres de Belice, los hombres de Centroamérica, trabajando para la muerte, alimentando el carro monstruoso del exterminio” (50), es decir, que Belice es un lugar donde el maltrato, el sudor y el hambre son signos de atropello hacia el hombre que desea vivir bajo un libre albedrío y con equidad.

En la novela se indica que “lo primero es conquistar el derecho de soñar, convencerlos de que podemos soñar, de que no sólo podemos cultivar café y exportar fiebre amarilla, como creen” (69), ya que los hombres de Centroamérica no sólo saben trabajar y producir, sino también sienten y sueñan, aspiran por nuevos horizontes que permitan un trato adecuado al trabajador.

La migración significa para muchos individuos un escape u oportunidad de tener una nueva vida y, hasta en tiempos actuales, en El Salvador se sigue ocasionando mayormente este fenómeno, ya que hay gran cantidad de gente que decide tomar riesgos y aventurarse por encontrar nuevas oportunidades, que permitan establecer una vida más justa y agradable para aquellos que no la tienen. Por diversas razones “Desde finales de los años 60’, los salvadoreños empezaron a emigrar. Posteriormente, la pequeña cantidad de emigrantes hacia el norte y los países vecinos se convirtió en un gran torrente durante la guerra civil-permitiéndoles a las familias huir del conflicto y escapar de la violencia y la represión generalizada. Pero el cese de la guerra y el comienzo de la paz no han podido contener esta afluencia”<sup>30</sup>, ya que con el paso del tiempo la migración ha

---

<sup>30</sup> En Lardé, Héctor (2005). *La transnacionalización de la sociedad centroamericana: visión a partir de la migración*. Pág. 69

evolucionado y se ha convertido en un medio, para muchas personas, de mejorar la vida que llevan junto a su familia.

Miguel Huevo Mixco sostiene que “Las mareas de gente cruzando fronteras, huyendo de las guerras, la miseria económica y las hambrunas, podría llegar a convertirse en la crisis de nuestra era”<sup>31</sup>, es decir, que en nuestro país en los años de 1980 muchas personas abandonan su tierra por la guerra y porque existe mucha pobreza; por eso, año con año pierde a gran cantidad de personas que deciden ir hacia el extranjero, con el objetivo de encontrar trabajo y así poder tener una estabilidad económica y emocional en su vida.

Actualmente se genera una ola migratoria, que no puede cesar, sino que va en aumento, el PNUD establece que “sin embargo, en general la gente se traslada por voluntad propia a lugares donde las condiciones son mejores. Más de tres cuartas partes de los migrantes internacionales se dirigen a un país con un nivel de desarrollo humano superior al de su lugar de origen”<sup>32</sup>, por eso Estados Unidos, representa para muchos un sueño, ya que es un país económicamente superior, donde el trabajo es mejor pagado; pero es un lugar donde el migrante no tiene libertad de expresar lo que siente, se produce la violencia, el maltrato físico y el hambre, ya que Estados Unidos es un país donde el migrante padece opresiones y no le brindan apoyo, por eso es muy difícil encontrar un mejor bienestar.

En nuestro país se pueden detectar cambios sociales, económicos y culturales que se dan por las migraciones, tal como lo dice Huevo Mixco “Las causas de la emigración no pueden reducirse a simples cálculos de beneficios económicos,

---

<sup>31</sup> En Huevo Mixco, Miguel (1996). *La casa en Llamas*. Pág. 69

<sup>32</sup> En Informe sobre desarrollo humano (2009). *Superando barreras: movilidad y desarrollo humano*. Pág. 2

sino que actúan factores ideológicos, culturales, familiares y sociales”<sup>33</sup>, que son los que impulsan a bastantes personas a movilizarse de un lugar a otro, ya que en nuestros días emigrar a otro país, provoca gran cantidad de cambios, no solamente en el aspecto económico de las familias salvadoreñas, sino que se producen identidades confusas.

*El Informe sobre desarrollo humano*, presentado en el 2009, refleja que “El móvil fundamental del desplazamiento, tanto dentro como entre las fronteras, es la búsqueda de mejores oportunidades (...) lamentablemente los datos de migración siguen siendo imperfectos”<sup>34</sup>, porque no se pueden conocer con exactitud datos de la cantidad de personas que a diario arriesgan su vida para cruzar las fronteras, y establecerse en otro país ilegalmente.

Nuestra realidad se enfoca en un móvil llamado migración, que se genera con mayor fuerza cada día, ya que millones de personas por diversas razones deciden ir a otro país, por eso “existe otro tipo de exportación más importante que se ha dado con mayor frecuencia en El Salvador: su propia gente, principalmente aquella que viaja hacia Estados Unidos”<sup>35</sup>, siendo este un lugar muy añorado para muchos migrantes, ya que allí se produce otro tipo de vida, donde hay más oportunidades de empleo con un mejor salario, no importándoles que el trabajo sea agotador, ni los horarios, ni el esfuerzo físico a los que serán sometidos en cada faena diaria.

---

<sup>33</sup> Huezco Mixco, Miguel... Op.cit. Pág. 76

<sup>34</sup> Informe sobre desarrollo humano... Op.cit. Pág. 30

<sup>35</sup> Lardé, Héctor... Op.cit. Pág. 62

### **III. La Migración salvadoreña como signo estético en la novela *Hombres contra la muerte*.**

La migración en El Salvador, es un tema que con el tiempo ha venido desarrollándose y, porque no decir, que se ha convertido en un fenómeno en constante movimiento, ya que hay un gran flujo de personas que decide emigrar a otro país. En la novela *Hombres contra la Muerte* la migración es expuesta por el autor conscientemente, ya que es una problemática de nuestra realidad, claramente.

Un claro ejemplo que se presenta en la novela de la migración salvadoreña es Ramiro Cañas, un hombre proveniente de El Salvador, que llega a Belice lleno de recuerdos y con deseos de trabajar, el narrador dice “Ramiro también es una sombra porque viene huyendo de sus tormentas, para caer en esta tormenta de la montaña, bajo la cual los trabajadores desvencijados semejan árboles retorcidos por el ansia, árboles con sed, en un infierno de agua” (44), porque aunque Ramiro deja su tierra en busca de mejores oportunidades, encuentra una realidad muy difícil, con muchos obstáculos, donde cae en angustias más grandes, porque se encuentra en un lugar donde el hambre, las injusticias y la muerte son más constantes, ya que no existe tranquilidad, ni descanso para su cuerpo, donde se trabaja de sol a sol, donde las ilusiones y esperanzas se desvanecen, porque sólo hay faenas largas y duras para el hombre.

En el relato se establece que a Belice llegan muchos hombres a trabajar, los cuales entregan sus fuerzas y sus vidas a esas tierras y, el narrador manifiesta que “De Nicaragua, de Honduras, de Colombia, de El Salvador, llegan peones que quieren sentir a la existencia el sabor de una caricia, que le piden a la vida un hacha y un amor” (34). De diversos países de América se reúnen en Belice

individuos con ilusiones de seguir viviendo, pero llegan a equivocarse porque la tierra de Belice significaba un tormento para todo aquel hombre trabajador con ganas de batallar y mejorar, más sin embargo, son marcados por tempestades que les agobiaban el alma y el cuerpo, que muchas veces les ocasionaban la muerte.

Fermín Sandoval de origen nicaragüense y Ramiro Cañas Salvadoreño, ambos con ideales de igualdad, y en medio de la naturaleza, en la selva de Belice trabajan desde tempranas horas del día hasta el anochecer “Tenga cuidado con los leones y con las leonas compañero – dice Fermín, mientras Cañas prepara una remesa de trozas, ayudado por diez negros sudorosos, que amarran los troncos unos con otros, formando balsas, por medio de bejucos” (161). Dichos troncos de madera, eran exportados a otros países, por esa razón la familia Smith, de sangre Irlandesa y Alemana, para saciar su ambición de riquezas, se aprovechaban de los trabajadores, de la selva, de los ríos y de la tierra de Belice y de muchos hombres que migraban en busca de trabajo.

La migración salvadoreña es un signo estético en la novela salvadoreña, a partir de que dicho tema es parte de una creación literaria. Miguel Ángel Espino, plantea en la novela el tema de la migración salvadoreña, que es parte de la vida real y la utiliza para transmitir la situación que vive el hombre que lucha contra la muerte y por eso expone al migrante como trabajador, con sus ideologías, con sus deseos de superarse, con ilusiones y sueños por un mundo libre, sin opresiones y abusos hacia el ser humano.

Miguel Ángel Espino, en la novela utiliza personajes y a un narrador que plantean un tema de la vida real. En el relato quien habla más sobre la migración es el narrador, que hace referencia once veces a la temática, algunos ejemplos son:

“Aquí en estos momentos negros de la existencia, los hombres de Centroamérica sudan y mueren, cortando madera para sostener el fuego de la libertad en otros continentes...” (19); “son gente del aserradero, empleados, extranjeros de la empresa” (156), otros ejemplos se encuentran en las páginas 31, 34, 39, 43, 44, 50, 61 y 161 de la novela.

Pero también, los personajes dan su punto de vista, con relación al tema, siendo el personaje el arqueólogo William Smith el que hace mención dos veces sobre la migración y dice: “el paludismo y la fiebre amarilla azotaron sin piedad y se produjeron las emigraciones penosas...” (80); “cuando veo a Cañas ese hombre que dejó la tranquilidad de su pueblo y la alegría de su escuela para venir a romperse los pies y las manos con el hacha, buscando el secreto de esta tierra que siente como suya...” (89). Otro personaje que habla de la migración es Juan Martínez, en una ocasión que señala “Hay indios de Guatemala, mestizo de El Salvador, negros de Jamaica, hombres de Nicaragua, de Quintana Roo, de Honduras” (41).

Asimismo, Ramiro Cañas es otro personaje que expone el tema la migración, una vez, cuando manifiesta “le explicó también el móvil de las grandes emigraciones americanas, en la época anterior al descubrimiento, cuando tribus y pueblos enteros se movían de norte a sur, llamados según algunos historiadores por los recuerdos, conservados en la leyenda, de la tierra de los antepasados” (192). A partir de lo anterior se concluye que quien hace mayor referencia al tema la migración en la novela es el narrador.

En conclusión el tema de la migración es expuesta como un signo estético, ya que es planteado en la novela *Hombres contra la muerte*, donde se puede decir que hay un narrador que es quien frecuentemente habla del tema en estudio, asimismo

hay tres personajes que lo mencionan que son William Smith, Juan Martínez y Ramiro Cañas, porque es un suceso de la sociedad salvadoreña, que comprende un panorama muy difícil, por esa razón el escritor Miguel Ángel Espino muestra en la novela el tema la migración, el cual es una realidad que vive el hombre en la actualidad.

### **3. La realidad del personaje migrante en la novela *Hombres contra la muerte*.**

Toda persona que decide ir hacia otro lugar dentro o fuera de su país de origen, mayormente si es en forma ilegal se somete a grandes riesgos en contra de su propia vida, porque se enfrenta a peligros que los pueden llevar a encontrar la muerte. En la novela se expone que “Todos distintos, todos llegando de puntos lejanos, pero todos quemados por el resplandor de la misma tristeza” (43), es decir, que llegan a Belice hombres de diferentes lugares, pero todos llevaban consigo recuerdos gratos de su tierra y su gente que les provocaban tristezas que agobiaban su corazón; pero lo único que les sostenía en pie era el trabajo y la esperanza de algún día poder tener un mejor porvenir.

La realidad del migrante en la novela es muy difícil, porque el hombre se enfrenta a trabajos crueles, en la novela se expone que “se necesitan hombres de bronce, para trabajar diez meses al año en este silencio, desde la madrugada hasta la noche, arrastrando trozas, gimiendo con los bueyes sobre los lodazales (...) comiendo mal, durmiendo mal, en espera de la malaria (...) para caer finalmente en brazos de ese pálido amor, de esa delirante amiga, de esa novia que no perdona cuando besa, y besa siempre: la tuberculosis” (32), ya que el hombre lucha contra los malos tratos y miles de enfermedades a causa del trabajo muy pesado que le asignan a cada hombre en ese lugar, que se llega a convertir para muchos en un infierno, provocándoles la muerte. Y es que llegan a Belice hombres con ambiciones de trabajar, pero “en esta montería están acostumbrados a tratar a los trabajadores como mulas” (52), porque las personas que tienen poder y hasta el capataz se aprovechan de la necesidad del ser humano humilde, pobre y luchador. En esta tierra de Belice se genera la explotación del hombre, porque hay humillación, labores duras y largas, no importando que las enfermedades se apoderen del individuo, llegando hasta el grado de que muchos hombres mueran.



La novela presenta a Belice como un lugar con vegetación y con ríos caudalosos; pero el hombre se encarga de destruir los árboles para obtener madera para ganar un salario y así poder vivir. A raíz de los trabajos que el hombre realizaba en la selva de Belice, las enfermedades se aprovechaban del ser humano “El paludismo y la fiebre amarilla azotaron sin piedad y se produjeron las emigraciones penosas. Ahí tiene usted lo que sucede a los pueblos que no cuidan sus boques” (80), ya que por tanta tala de árboles, la tierra y quienes la habitan, en este caso personas migrantes que viven en ese lugar, se llegan a convertir en emigraciones penosas, por tanta contaminación y destrucción que provoca muchas veces el hombre al medio ambiente.

La vida del migrante es muy difícil, tal como lo manifiesta Miguel Ángel Espino en la novela, porque el hombre vive una realidad muy complicada, donde los recursos son muy pocos y lo único que queda es aceptar que nuestra propia realidad es penosa y hay que enfrentarnos a un sinfín de riesgos pero sólo tenemos una alternativa que es someterse a peligros que pueden provocarnos enfermedades y hasta la muerte; por lo tanto, la migración es una manera que el hombre tiene de demostrar que se puede salir de la hambruna, de la miseria, aunque ésta provoque arriesgar la vida para lograrlo.

### 3.1. La influencia del fenómeno de la migración en El Salvador en la narrativa de vanguardia salvadoreña.

La novela salvadoreña enfoca diversas temáticas, una de ella es la migración, que la podemos encontrar en la novela *Hombres contra la Muerte* donde muestra la situación vivida por migrantes que llegan a tierras beliceñas, hombres con esperanzas e ilusiones de un mejor porvenir.

El movimiento literario de vanguardia “es el nombre colectivo para las diversas tendencias artísticas (los llamados ismos) que surgen en Europa en las dos primeras décadas del siglo XX”<sup>36</sup> es decir, que la vanguardia surge en varios países europeos y está conformada por diferentes ismos como el futurismo, dadaísmo, expresionismo, creacionismo, surrealismo, etc. En El Salvador la vanguardia es desarrollada a mediados del siglo veinte, porque “El Salvador y Honduras permanecen marginados de las corriente renovadora hasta los años cuarenta”<sup>37</sup>, entrando en vigor a nuestro país una nueva estética literaria, la cual impacta al escritor salvadoreño Miguel Ángel Espino y plasma en sus novelas algunas características de la vanguardia literaria.

La narrativa de vanguardia salvadoreña la podemos apreciar en la novela *Hombres contra la Muerte*, ya que se refleja en ella algunas características de dicho movimiento literario, entre las que se detectan en el relato son las relativas al futurismo porque “El futurismo viene a poner remate al fin de siglo y a sentar la base de la vanguardia, de ese ánimo de renovación, que bajo distintas formas,

---

<sup>36</sup>En Verani, Hugo (1995). *Las Vanguardias Literarias en Hispanoamérica*. Pág. 9

<sup>37</sup> *Ibíd.* Pág. 24

todavía hoy caracteriza al arte de nuestro siglo”<sup>38</sup> es aquí, donde inicia una nueva literatura que deja atrás el formalismo con respecto a la sintaxis, estableciéndose una nueva manera de escribir, porque se utilizan palabras en libertad tal como nacen del pensamiento del ser humano.

Además se produce una imaginación sin cadenas creándose analogías de imágenes, un ejemplo en la novela es “Otra vez se están matando los blancos – dice quebrando las eses la negra Remigia, mientras las brisas de las sales piratas descose los mapas de su falda, remendada con pañalitos de paisajes viejos. El mar arruga las palabras mugrientas y las estrellas contra los dientes de relámpago” (17), en este ejemplo se nota una libertad absoluta de imágenes expresadas. A medida que se lee el texto se va produciendo imágenes continuas en la mente del lector, generándose una imaginación sin cadena.

Otro ismo de vanguardia que influye en la novela es el expresionismo porque “Los expresionistas mantenían que el arte tenía que ser una exteriorización, una recreación del yo del artista; por tanto, no había más belleza que la surgida del interior del sujeto, ni más norma que la que éste quisiera imponerse”<sup>39</sup>, es decir que en el expresionismo se mostraba exteriormente lo que nacía desde el interior del artista, por eso “era necesario, que el arte expresionista fuese consustancialmente antirrealista, pues el sometimiento a una realidad indeseable y la ruptura de toda lógica hacían posible la aspiración a un nuevo mundo”<sup>40</sup>, que llega a provocar nuevas expectativas de vida, en la novela dice “...En una batalla, la victoria no siempre es del que mata, a veces es del que cae. –Sí- dice Fermín-. Por lo menos no pueden disponer de mi vida porque la tengo yo en mis manos. –

---

<sup>38</sup> En Iáñez, Eduardo (1993). *Historia de la Literatura. El siglo XX: la nueva literatura*. Pág. 310

<sup>39</sup> *Ibíd.* Pág. 271

<sup>40</sup> *Ibíd.* Pág. 271

Eso es, cuando somos dueños de nuestra vida nadie nos la puede quitar, y cuando somos dueños de nuestra libertad, nadie puede esclavizarnos.” (227), aquí se produce una batalla por la libertad, por ser personas atados a tantas barbaries, hay una resistencia de parte de los trabajadores por el cese de las violaciones de los derechos del hombre, hay aspiraciones o deseos por obtener un mundo limpio de tanta opresión y malos tratos. En definitiva lo que el hombre quiere sale a luz, lo que siente y piensa es expresado con sus acciones.

El surrealismo es un ismo de la vanguardia que “Mediante la exploración en el inconsciente, los surrealistas pretendían hacer surgir una nueva realidad que aboliese la cotidiana, con la que no se está conforme”<sup>41</sup> y es así como se muestra una realidad subjetiva que es producto del subconsciente del ser humano, un ejemplo encontrado en la novela es “Porque eso eran los ojos de Leona O’Reilly: la selva, la selva con su verde maldito, que enamora y que mata. La selva con su verde que embruja, con su verde que pierde a los peregrinos, con su verde que emborracha la sangre” (47), en esta muestra se percibe una realidad exterior e interior, ya que la belleza de Leona es comparada con la selva, siendo esto producto de la inspiración profunda del hombre.

La base del surrealismo está en el psicoanálisis de Freud, tomando en cuenta lo onírico, porque “no se trata de superar la realidad obviándola o negándola, sino de hacerlo partiendo de ella misma”<sup>42</sup>, ya que es lo que lleva al individuo a tener sueños y esperanzas por un mañana más justo, un ejemplo en la novela con relación a los sueños es cuando dice “Ramiro Cañas duerme sobre la alfombra dulce de sus seis días de camino. No tiene tiempo de pensar. Si el capataz le diera permiso de soñar, en esta primera noche, después de rodar por la breña,

---

<sup>41</sup> Ibídem. Pág. 59

<sup>42</sup> Ibídem. Pág. 58

entre un monte que a cada rato se cierra para perderlo, probablemente soñaría para atrás, no para adelante. Recordaría” (37), este personaje, es un migrante recién llegado a tierras y la selva de Belice, siendo su deseo trabajar, aunque no sabe por los obstáculos que tendrá que pasar, por eso su inconsciente sólo recuerda a través de sueños algunos momentos vividos en su tierra El Salvador.

El movimiento surrealista es expuesto en el libro *El Arte de las Vanguardias* como “puro automatismo psíquico por el cual se intenta expresar bien verbalmente o por escrito la verdadera función del pensamiento”<sup>43</sup> es decir, el vanguardismo es un arte literario donde la mente representa el principal motor que ayuda al ser humano a interpretar la realidad y dar a conocer perspectivas que produzcan alternativas viables para derrotar a tanta injusticia que azotan en varios países; a través del surrealismo se plasman realidades subjetivas que el ser humano utiliza para crear y transformar imaginariamente diversos panoramas.

---

<sup>43</sup> En Ramírez, Juan Antonio (1991). *El Arte de las Vanguardias* .Pág. 78

#### IV. Conclusión.

La novela *Hombres contra la Muerte* del escritor salvadoreño Miguel Ángel Espino, está estructurada por un narrador omnisciente y por ende posee un tipo de focalización cero; aunque en el relato se presentan diálogos entre personajes, ésta equivale a un tipo de focalización interna variable y a un discurso directo; también, se dan discursos indirectos que son producidos por la voz del narrador; por lo tanto, se da un predominio de la tercera persona, ya que el narrador da su punto de vista desde fuera, porque no forma parte de la historia, por esa razón es un relato heterodiegético. Además, en la novela se produce un tiempo de la historia y un tiempo del discurso, que es equivalente a las anacronías, anisocronías, escenas, elipsis y la frecuencia, detectándose un tipo de relato anafórico (nR/nH) (es cuando se cuenta varias veces lo que ha pasado varias veces), y hace recordar la situación del migrante, porque en la novela se relata en diversas ocasiones como los hombres llegan de diferentes lugares, se reúnen en Belice y deciden trabajar en la troza de madera para seguir con vida.

Las características estéticas literarias, que se identificaron en la novela pertenecen a los movimientos literarios del realismo y vanguardismo, ya que el autor utiliza hechos, temas y lugares reales intercalándolo con su imaginación e imponiendo su pensamiento con libertad absoluta. Pero las características del movimiento literario que predominan más en la novela pertenecen al realismo, porque el autor expone situaciones veraces.

La relación que se establece entre las características del movimiento literario al que pertenece esta obra, con el discurso preponderante donde se desarrolla el tema la migración, es evidente porque en la novela hay un predominio de una realidad objetiva, donde el migrante es el eje fundamental de tantas opresiones, se

produce una realidad cruel y sobre todo déspota, donde el hombre trabaja sin descanso alguno porque amanece y anochece en sus faena diaria, donde sólo existe una solución para el descanso, la muerte.

El tema la migración en la novela es expuesto, como una problemática social ya que muchos hombres deciden migrar a tierras beliceñas con ilusiones de trabajar, pues es allí en ese lugar donde llega una gran cantidad de hombres que se convierten en peones que cortan madera para exportar; pero a raíz de malos tratos y sufrimientos, deciden un día levantar su voz para que se les respetase sus derechos como seres humano, a que se les respete la vida, no importando someterse a peligros y a enfrentar a la muerte, ya que morirían como hombres luchando hasta el final.

En síntesis, la migración emerge de la necesidad que el hombre tiene por seguir viviendo, es un fenómeno que se ha manifestado con más ímpetu dentro de la cultura salvadoreña desde inicios del siglo XX hasta la actualidad, ya que es una corriente migratoria que lleva a muchos individuos a poner en riesgo su vida, porque existen circunstancias económicas, sociales y culturales que a lo largo del tiempo han venido influyendo para que muchos hombres decidan migrar hacia una nueva vida, sueños y oportunidades de transformar una realidad cada día más difícil.

## V. Bibliografía

- Acuña Ortega, Víctor Hugo (1870-1945). *Historia General de Centroamérica. Las Repúblicas Agro exportadoras, tomo IV*. España. Ediciones Siruela.
  
- Dalton, Roque (2006). *El Salvador (Monografía)*. San Salvador. UCA Editores.
  
- Espino, Miguel Ángel (2001). *Hombres contra la Muerte*. San Salvador. UCA editores.
  
- Equipo Maíz (1995). *Historia de El Salvador. De cómo los guanacos no sucumbieron a los infames ultrajes de los españoles, criollos, gringos y otras plagas*. San Salvador.
  
- Huevo Mixco, Miguel (1996). *La casa en Llamas*. San Salvador. Ediciones Arcoíris.
  
- Iáñez, Eduardo (1993). *Historia de la Literatura. El Siglo XX: la nueva literatura*. Volumen VIII. España. Ediciones TESO.



- Imbert, Enrique Anderson (1974). *Historia de la Literatura Hispanoamericana. Época contemporánea*, tomo II. México. Fondo de Cultura Económica.
  
- Informe sobre desarrollo humano (2009). *Superando barreras: movilidad y desarrollo humano*. (PNUD).
  
- Lardé, Héctor (2005). *La transnacionalización de la sociedad centroamericana: visión a partir de la migración*. Flacso-programa El Salvador. San Salvador.
  
- Ramírez, Juan Antonio (1991). *El Arte de las Vanguardias*. España. Ediciones ANAYA.
  
- Pozuelo Yvancos, José María (1994). *Teoría del Lenguaje Literario*. Madrid. Ediciones Cátedra.
  
- Sainz de Robles, Federico Carlos (1949). *Diccionario de la Literatura*, tomo II. Madrid. Ediciones Aguilar.
  
- Verani, Hugo J. (1995). *Las Vanguardias Literarias en Hispanoamérica (Manifiestos, proclamas y otros escritores)*. Fondo de Cultura Económica.